Năm thứ mười sáu, số 816 gnđ 2892 — MỖI SỐ : 0$04 — NGÀY THỨ SÁU 5 NOVEMBRE 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE № 76

GIÁ MUA BÁO

	1 năm	6 tháng	3 tháng	1 tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao.	8$00	4$00	2$00	1$00
Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp.	9 00	4. 50	2. 25	
Ngoại-quốc.	14 00	7. 00	3. 50	
Các làng và các công-sở.	10 00	5. 00	2. 50	

Bắt mua báo cứ kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng.
Các mua báo xin gửi trả cho hẳn trước.

Toutes les lettres lettres et la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion. . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$15 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . . 0$20 la ligne

Theo học trước phải lập chí

Việc học là một việc rất cần-thiết ở trên đời, không cứ ở địa vị nào, cũng không cứ làm nghề nghiệp gì, trước cũng phải nhờ việc học để mở trí rèn tài, rồi sau mới đủ sức làm việc được, đó là nói về phần riêng của một người; còn đến tiền-đồ của một dân-tộc, cũng cốt trông vào trong nước có nhiều người nhờ việc học mà mở được trí rèn được tài, đủ sức đóng góp vào việc tiến-hóa của xã-hội. Ở nước ta bây giờ, vận hội đã đến ngày mở-mang, bạn thiếu-niên ta, phần nhiều có tư-chất thông-minh, tư-tưởng rộng xa, chí khí lại hăng hái, không quản công-trình, không nề tổn phí, kéo nhau ra các nơi tỉnh lỵ và các nơi thành-phố, số người theo học cứ một ngày một đông, lại lắm người không ngại xa xôi, không quản gì vượt bể ra khơi, đua nhau du học tận bên Pháp. Thấy bạn thiếu-niên anh tuấn ta có lòng ham học như thế, ai chẳng lấy làm khen làm mừng cho bạn thiếu-niên ta và có một phần trông cậy lớn cho vận-mệnh nước nhà sau này nữa.

Người ta muốn làm việc gì, cũng phải có một cái mục-đích đã, rồi mới họp cả tinh-thần trí-lực mà theo đuổi cho đạt cái mục-đích ấy; mục-đích có chính đại, thì cả đời xu hướng hành động mới không sợ sai lầm, mà thành tựu mới có phần to lớn. Một bực hiền triết đời xưa có nói: «Người ta chí ở bực trên, thì thành tựu mới được bậc giữa, người ta chí ở bực giữa, thì thành tựu chỉ đến bực dưới mà thôi» ông Vương-Tăng nhà Tống nói rằng: «Tôi bình sinh chỉ không ở sự ấm no». Hai lời nói ấy, thật là lời chí-ngôn, người theo học đời sau phải ngẫm nghĩ mà biết đường lập chí vậy.

Nước ta mấy nghìn năm nay vẫn là một nước quân chủ, mà trong nước thực-nghiệp lại không mở mang. Ở trong nước chỉ qui có một nghề làm quan, chỉ trọng có một nghề làm quan, chỉ có nghề làm quan, là vẻ vang là sung sướng, là có quyền thế, là lắm bạc tiền; người trong nước chỉ so tính cái phẩm trật của triều-đình bao cho để chia hơn kém. Cha mẹ cho con đi học, chỉ trông mong có một đường học để thi, thi đỗ để làm quan; đứa trẻ vì theo cái tục tôn chuộng của xã-hội, và cái lòng trông mong của cha mẹ, cho nên cái mục-đích đi học, cũng chỉ là thi đỗ làm quan. Bởi vậy giờ thì người mình kiến-văn cũng đã có rộng rãi, tư-tưởng cũng đã có thay đổi, theo cái trào lưu thế-giới đương cạnh-tranh về đường thực-nghiệp, mà ở trong nước thì công-giới thương giới cũng đã có phần mở mang. Chỉ khốn vì cái tập tục ở trong xã-hội, quen đi đã từ bao giờ, đến ngày nay rửa vẫn chưa sạch, vẫn chỉ cho một nghề làm quan là vinh là quí, mà đua đuổi nhau vào một đường. Tuy không dám nói vu rằng bạn thiếu niên theo học bây giờ, toàn là theo cái mục-đích, học để thi lấy bằng nọ bằng kia, hòng chiếm lấy chức cho cao, lương cho hậu, xưa kia ông thợ nghề, bây giờ thì ông thạm ông đốc, để thỏa cái chí vinh thân phì gia, nhưng xét ra thì dễ thường cũng còn nhiều người chỉ chuyên theo cái mục-đích ấy. Nếu chí hướng của bạn thiếu niên du học ta còn nhiều người như thế, thì dẫu sau này ở các trường Cao-đẳng Đông-dương và ở các trường Đại-học bên Pháp, số học trò Việt-Nam tốt-nghiệp có một ngày một nhiều, chẳng qua cũng chỉ rèn đủ được một lượt quan mới, mà thực-nghiệp của Việt-Nam cũng vẫn không tiến tới, dân trí của Việt-Nam cũng vẫn không khai thông quyền lợi của dân-tộc Việt-Nam cũng vẫn dành thua kém, vẫn phải đứng trong vòng liệt bại, không đủ sức đua đuổi kịp người ở trên con đường tiến hóa. Hạnh phúc của dân-tộc Việt Nam không gây thêm được chút nào, số mệnh của dân-tộc Việt-Nam không tốt thêm được chút nào, thì có phải là cái lòng nước vọng vui mừng chung của dân-tộc Việt-Nam đối với bạn thiếu-niên ta theo học bây giờ đâu. Vậy bạn thiếu-niên ta tưởng nên nghĩ rằng: nhờ khi thiêng non sông, giống tốt Hồng Lạc, mình có được cái tư chất thông minh hơn người, sự tiến hóa của tổ-quốc sau này, mình phải chủ-trương, cái trách-nhiệm qui báu ấy thật không còn đổ cho ai được. Mục-đích phải cho chính đáng, chí nguyện phải cho rộng xa, rồi mới hết sức theo học để mở trí rèn tài, sau này hoặc là chấn hưng thực nghiệp cho nước, khai thông trí não cho dân, làm trọn được cái nghĩa-vụ của mình đối với đồng-bào tổ-quốc. Nếu được như thế, nói về phần riêng mình, thì học đã giỏi, lỗ đã to, mà sự nghiệp của mình, thì công chẳng dồn điền, hay là ông chủ thương hội, địa-vị cũng rất là cao, danh giá cũng rất là qui (kia xem như ở các nước văn-minh, những người làm được lợi ích cho dân cho nước, danh tiếng lừng lẫy, có phải toàn là người ở trong quan giới đâu); nói về việc to cả nước, thì nước về vang tức là mình về vang, nước sung-sướng tức là mình sung-sướng. cái vẻ vang sung-sướng của mình mới thật là chính đáng mà đáng qui báu thật. Tấm bạn thiếu niên ta bây giờ phần nhiều anh tuấn lại phần nhiều ham học, thì ai chẳng có lòng mừng, ký-giả xin nhắc lại mấy lời của hai bực hiền-triết đời xưa đã thuật ở trên kia, mong rằng bạn thiếu niên ta khi đi học phải lập lấy chí hướng trước.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 2 Novembre 1926

Nước Pháp

Tại cuộc hội nghị của đảng xã hội

Ông Paul Boncour phản trần mọi lẽ về việc ông dự hội đăng hội Vạn-quốc. Ông nhưng minh rằng còn nhiều nhà khác cũng về đảng xã hội như ông cũng do các chánh phủ về đảng tư bản nước mình cử đến dự hội Vạn-quốc. Về vấn đề thanh giảm quân bị, ông có nhắc rằng nhiều đại biểu khác về đảng xã-hội cũng hợp ý với ông rằng ở bên ấy không nên ký một bản giao ước về hải thuyền như bản giao ước đã ký ở Washington, vì các bản giao ước ấy chẳng qua chỉ là việc giả dối mà thôi. Ông lại nói không bao giờ ông chịu bỏ thiệt quyền lợi của nước Pháp. Sau cùng ông nói cái chánh sách của nước Pháp thật là khuynh hướng về mặt hòa bình. Ông khuyên các nhà xã-hội nên làm thế nào, cho trong khi nước Pháp giơ cái bàn tay bị đau ấy để đòi những khoản bảo chứng bình an, thì ít ra chớ trông là mình có cái mục đích để quốc chủ nghĩa, mà kỳ thực nhằm ý tưởng quảng đại hầu mưu đồ nước Pháp để xướng lên cả.

Hội đồng bộ 2945 về đối với 104 về ưng thuận một khoản của M Vincent Auriol và của M. Brasle khen ngợi M. Paul Boncour về mọi sự thắng lợi của ông trong khi bàn-bạc về cái vấn đề thanh giảm quân bị, tỏ lòng tín nhiệm ông Paul Boncour và công nhận khoản thành của của ông đã trình với hội Vạn-quốc.

Việc người Ý ngược đãi mấy người Pháp làm việc hỏa xa ở Vintimille

Chánh phủ Pháp đã hạ lệnh tra xét về sự việc lôi thôi xảy ra ở Vintimille,

Ngày kỷ niệm trận vong chiến-sĩ

Đức Bảo-đại cùng quan Albert Sarraut sẽ đến đặt hoa trên các nơi kỷ niệm trận vong chiến sĩ ở vườn tược đia Noject sur Marne, để kỷ niệm linh và thợ An-nam mệnh-một trong trận đại chiến mới rồi.

Nước Anh

Việc bảo cử hội-viên thành-phố

Trong cuộc bảo cử hội viên thành phố, xem ra ứng như đảng lao động thắng thế hơn cả các đảng.

Việc thợ mỏ

Chánh phủ quyết nghị trông nom cần thận việc người ngoại quốc can thiệp vào việc phản tranh của thợ mỏ và nhà mỏ.

Nước Ý

Việc chánh trị

Ở Rome có tin rằng nay mai đảng fassis ca sẽ họp một cuộc đại hội nghị để trù tính các phương sách giữ gìn cho khỏi xảy ra những việc mưu hại ông Massolini nữa.

Hiến binh và sở liêm phóng có bắt được ở gần đường ourang giới Tây-ban-nha, về vùng Perpignan, 38 người Ý và Tây ban-nha, can vào một vụ âm mưu chính-trị ở Tây-ban-nha và nước Ý. Còn sẽ bắt nhiều người nữa.

Nước Đức

Việc cứu hoàng tộc

Nước Phổ đã giả cho họ Hohenzollern một số tiền thứ nhất là 5 triệu marks.

Việc bảo cử

Trong khi bầu lại nghị hội đất Saxe số người đến bỏ về ít lắm. Số chánh đảng nhiều quá, nên số phiếu rời ra tản mát, vì vậy các đảng lớn thì bị mất ít nhiều về, khó lòng dung được một đoàn thể thắng thế để tán trợ cho một chánh phủ nhất định.

Nhật-bản

Việc tài chánh

Chánh phủ định sang năm sẽ trích 280 triệu viên trong số thừa của số chi thu để hoàn trái.

Một bản giao ước

Đầu mùa xuân này, sẽ ký bản giao ước thương mại Đức Nhật.

Pháp luật-tân

Nghề thuốc lá

Nghị viện đã nhận được một bản dự án luật pháp số 200,000 pesos để chi vào việc sở động cho các thứ thuốc lá Phi-luật-tân ở ngoại quốc.

A. R. I. P.

Việc Trung-hoa

Ngày 29 Octobre

Về tin Tưởng-giới-Thạch bị thương

Lại có tin tức của người Nhật nói rằng tin đồn Tưởng-giới-Thạch bị thương là tin đồn sai. Hiện Tưởng đang ở Paung-tân đốc suất quân đội.

Tình hình Chiết-giang

Hạ-Sĩ-Anh tuyên-bố độc-lập chưa được mấy ngày vì quân nhu không đủ và bị Tôa-tuyên-Pauo ở lại đánh gấp nên Hạ đã phải bỏ trốn.

Tình trưởng Giang tây mang ấn đi trốn

Nguyên tỉnh trưởng Giang-tây là Lý-định-Khôi mang cả hai quả ấn quân dân do đường Nhiên-châu chạy trốn. Quan thị-chính cảnh-trưởng là Tiết-Tuyết cũng trốn đi mất.

Nạn thổ phỉ ở Tây-an

Bọn thổ-phỉ ở Tây-an (Hà-nam) vẫn quấy rối. Mấy nhà giáo-sĩ ngoại-quốc bị bọn ấy bắt cóc, do chính-phủ Hà-nam phái đại-biểu đến điều-đình xin chuộc, bọn ấy lại đòi phải chuộc bằng súng đạn chứ không lấy tiền.

(*Dịch báo Tàn*)

Ngày 3 Novembre 1926

Việc đề-chế Quảng-châu

Hiện tình ở Quảng-châu có thể tóm lại như sau này: Việc đề chế đã bãi, nhưng vì cái họa đình công đương ở trên bờ sông mà dậm dọa, vì một hội-đồng bất sức xin các nhà buôn chớ nên mua hàng Anh, sau nữa vì quan tổng-trưởng bộ tài-chính Quảng-châu đặt ra những thứ thuế lý thông, nên việc buôn bán vẫn bị đình-trệ.

Tòa nội-các Cố-duy-Quân

Các nhà buôn Trung-hoa rất oán tòa nội-các Cố duy Quân. Họ trách tòa nội-các về cái tinh-thần tài-chánh bây giờ, về cái chánh-sách trả thứ trong các việc quan-hệ về bản giao-ước Trung-Bỹ.

Hàng mấy trăm giáo sư hiệu tỉnh đòi tiền lương về mấy tháng nay, làm cho tòa nội-các có phần khó chịu, và không khéo nay mai phải từ chức.

Kiều dân Pháp

Kiều dân Pháp ở bảo hộ Trung-hoa rất là náo động; về việc quan lính sự Robert ở Long-châu bị hại, và đã cùng quan sứ-thần Pháp ở Bắc-kinh phản kháng về cái phong-trào bài-ngoại mỗi ngày một kịch hơn.

(*A. R. I. P.*)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ quí báo làm ơn chỉ bảo cho tôi một điều pháp luật sau này:

Nguyên làng tôi có một người chết nghĩa không có, vẫn trước đi hỏi cho ông số đọc nay về nhà thấy tự xưng là ông thầy sĩ ra thuốc tây, nào nghe bệnh, nào tiêm thuốc, lại tự xưng mình cũng như các ông docteur tây vậy, bởi thế nên làng tôi đã nhiều người vì bệnh mà tiền mất tật mang. Thuốc thang thế nào tôi không biết, hiện thấy tên nhà có nhiều người bị chỗ tiêm sưng to và đau lắm, lại nói có thể mới hay.

Vậy đám nhờ quí báo làm ơn chỉ bảo cho, người này không có chắt học hành gì mà làm như vậy có phạm luật pháp không? Nếu có phạm luật thì phải làm thế nào cho trừ được cái nghề phi pháp ấy.

LỜI ĐÁP. — Làm thuốc Nam thuốc Bắc thì được tự do nhưng phải lấy môn bài, còn làm thuốc Tây thì phải có bằng y-khoa bác-sĩ hay bằng tốt nghiệp trường Thuốc Hanoi mới được. Theo như luật ngày 30 novembre 1892 đã tuyên bố tại Đông-dương ngày 17 août 1897 thì những kẻ làm thuốc trái luật phải phạt bạc từ 100 đến 500 *francs* và tái phạm thì phải phạt bạc từ 500 đến 1000 *francs* và phạt giam từ 6 ngày đến 6 tháng hay là trong hai tội ấy chỉ phải phạt một thôi.

Ph. h.-L.

VIỆC HANOI

Thuế giới

7 giờ	22 độ
15 giờ	25 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ		11$60
— nhì	—	11 00
— ba	—	10 30
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Mẹp ngô	—	6 50

Giá bạc. — Kể từ ngày 4 Novembre 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định 1 $ 48 $ 00.

Tỷ giá quốc trái

Ngày 26 Octobre 1926

3 °/	hoàn dân		64$.40
3 ½ °/	hoàn dân		82$.20
4 °/.	vĩnh viễn	1917	48$.25
4 °/.	»	1918	45$.30
6 °/.	»	1920	66$.50
5 °/.	hoàn dân	1920	70 . 45
4 °/.		1925	87$.10

Ngày 29 Octobre 1926

3 °/.	vĩnh-viễn	49$.70
5 °/.	1915-1916	57$.25

Ngày hội Đình-chiến. — Chương-trình ngày hội Đình-chiến ngày đã ấn định như sau này:

Ngày 10 novembre

Hồi 18 giờ: Bắn súng đại-bác;
21 giờ: Rước đèn — chớp bóng giữa trời ở ngoài bãi cát.

Ngày 11 novembre

Hồi 6 giờ: Bắn súng đại-bác;
8 giờ: Điểm binh (ở dưới cột cờ).
17 giờ: Linh khố xanh hòa nhạc ở vườn hoa Paul-Bert.

Các nơi công sở đều kéo cờ treo đèn.

Mấy tin về việc quan Lính-sự Long-châu bị hại. — Trong hai tuần lễ rồi đám quan Lính sự Robert ngày hôm qua bàn quán có nói lắm là quan Lính sự Cadet đọc diễn văn, thật thì bài diễn văn ấy do quan Lính sự Lépissier ở Vân-nam đọc. Vậy nay cải chính cho đúng.

Được tin quan Lính sự Robert bị hại, quan Khâm sứ Trung-kỳ và Cao-mên, quan Thống đốc Nam-kỳ, quan Lính sự Anh tại Haiphong, quan Lính sự Bỉ qua Quảng-yên không về đám tang được, có gửi điện tín đến quan Toàn-quyền Hanoi để chia buồn.

Về việc quan Lính sự bị hại ở Long-châu, bản báo lại tiếp được thêm mấy tin sau này:

Có như ông thầy thuốc Tàu đưa thì thể quan Lính sự Robert về Lạng sơn thì cái việc ấy phải ấy đã xảy ra như sau này:

Ngày 31 octobre, hồi 6 giờ, M. Robert từ biệt Long-châu để sang Mông-tự là nơi ông mới đổi đi, cùng ngồi một chiếc ô-tô với quan Lính sự mới là M. Cadet sang Lạng-sơn. Bỉ khỏi Long-châu độ 20 kilomètres thì ô-tô bị chắn ngang ở giữa đường phải đứng lại. Bấy giờ vừa chừng 100 giặc cướp này ở bên đường ùa ra bắn vào ô-tô, trúng phải M. Robert. Bấy giờ chúng xâm vào M. Robert lột mất nghìn bạc và cả giầy, nhẫn, đồng hồ, rồi năm tên thì xuống bỏ gần đó, sau có xe tải của công ti Mao-Canh đi qua thì mới biết. Bọn giặc lột xong M. Robert liền bắt sống M. Cadet và người *chauffeur* bắt điước mười kilomètres ở đường núi, rồi sau có quân của chính-phủ Quảng-tây đến đuổi thì chúng mới bỏ chạy.

Đường sang Lào. — Đường Vinh — Napé — Thakhet nay xe ô-tô đã đi lại được.

Muốn cho khỏi xảy ra tai nạn trong khi tàu đến và xuống sân Phoukay tức Nhommarath đến Nakay (tức số — 36), đường hợp xe đi lại không thể tránh nhau được, thì phàm các ô-tô hận ở Thakhet hay ở Nhommarath và ở Nakay, đợi cho không có xe nào đi qua đấy thì hãy đi.

Chỗ hai đầu đường ấy, có đề cái chấn đề chữ «Route fermée» để cho các hành khách đứng đi vào đường, phải đợi cho ô-tô lên hay xuống xong rồi mới được đi.

Cuộc đi ô-tô từ Paris đến Hanoi. — Có tin rằng M. Daverne là người mà năm ngoái đã cùng M. Trannin đi ô-tô qua Phi-châu suốt từ đông chí tây, nay mai sẽ lại khởi cuộc đi ô-tô từ Paris đến Hanoi, đường dài vừa 20.000 km, đi trung-bình mỗi ngày 150 km, thì phải năm tháng mới đi thấu hết.

Cuộc ô-tô ấy chừng nay mai sẽ khởi hành. Hành trình định đi qua các nơi sau này:

Constantinople, Angora, Alep, Bagdad, Téhéran, Afghanistan, Indes anglaises, Delhi, Allahabad, Calcutta v.v.) Birmanie, Siam (Bangkok) Saigon, rồi ra tới Hanoi.

Có người thấy M. Daverne đi chừng cuộc đi ô-tô như thế, tai nguy rằng vị tất đi thành được, cũng như trước khi M. Daverne tổ-chức cuộc ô-tô qua Phi-châu năm ngoái, nhiều người cũng ngại rằng không thành; thế mà về sau quả nước M. Daverne và M. Trannin đi ô-tô qua Phi-châu được thật, đi suốt tự Conakry tới Djibouti.

Vậy cuộc đi ô-tô từ Paris sang Hanoi, cái khó khăn hết quá cũng lại tương tự như cái khó khăn trong cuộc cuộc qua Phi-châu đó thôi, thế thì 18 nào cuộc qua Paris—Hanoi lại không thành được?

Hội đồng Pháp-Việt cứu tế Bắc-kỳ. — Hội-đồng Pháp-Việt cứu-tế Bắc-kỳ đã nộp tại nhà ông hội-trưởng là Bà-tước Le Roy des Barres hồi 18 giờ ngày thứ năm 28 octobre.

MM. Lasserre và Bé rémy có tới nhà hội-đồng về cuộc hát mở tại nhà hát Tây giúp cho dân bị lụt tối 23 vừa rồi thu được 1.350 $ 33. Trong số ấy thì 1.100 đồng đã nộp vào ngân hàng làm tiền quỹ của hội-đồng, còn giữ lại 250 đồng thì phải về các khoản.

MM. Lasserre và Révérony cám ơn MM. Tiếp, Mai và Khoát đã có công giúp hội về buổi hát kỷ.

M. Révérony có trình hội-đồng rằng trong khi hội-nghị tại nhà quan Tài-chính-tổng-thư-ký rồi về quốc-hội sẽ một trận đồng lấy một nửa giúp dân bị lụt thì các ông có chân trong hội kỳ đã định xong về kiểu mẫu yết thị sửng là sánh thứa bán về thế nào.

Ông hội-trưởng trình rằng trong sáu thư từ đã nhận được tuần lễ vừa rồi thì nạn hễ một bức thư của bà hội-trưởng chi nhánh tại Trang Bàr-rỷ cầu hội cứu-giúp các binh linh bị thương tức là bà Thống-soái Aadiuer có bảo rằng hoi ỷ định cho hội-đồng cứu tế cũng dự phần vào cuộc hội cue-phiên *kermesse* sẽ mở nay mai.

Ông hội-trưởng cám ơn bà và đáp rằng bà có cần gì về cuộc làm phúc ấy thì hội-đồng rất lòng làm giúp. Công-tí mày sợi ở Nam-định có viết cho hội-đồng một bức thư gửi một cái mẫu chăn mua phát cho các nhà bị lụt. Hội-đồng đáp rằng nếu cần đến nữa thì hội-đồng sẽ gửi giấy mua.

Còn như việc tài giá thì quan trên đã định rằng hễ sắc nông gia nào sẽ giấy cấp các quan Công-sứ in cho thì sẽ được vay tiền. Tiền vay ấy phải nộp cùng với thuế năm 1927 một thể và chỉ những người ít ruộng mới được vay như thế mà thôi. Còn các điền chủ thì 20 mẫu trở lên thì nhà nước sẽ liệu định với nhà ngân-hàng Đông-dương cho vay vào hoa màu.

Số gạo của hội-đồng phát cho các người bị lụt ở các tỉnh Thái-bình, Hưng-yên và Hải-dương mỗi tháng định là 600 tấn. Vậy cái số của các tỉnh ấy xin không nên quá cái giới hạn đã định. Hội-đồng lại định rằng chỉ những người không làm lụng được mới được hưởng khoản phải sắp mà thôi, thường sẽ độ 6 ấu p ấi tu bổ lại nhiều thì cũng cần phải đàng dẫn nhân công như vậy cũng bớt được nhiều số người phải trông vào chẩn sắp mà ăn. Cứ mỗi tuần lễ một lần, các quan cai-trị đến tỉnh phải ghi một số biên số những người không làm lụng được vào phần chẩn sắp là bao nhiêu.

Số quyên thứ 8

Tòa sứ Thai-nguyên 447 p 41, Hội-đồng cứu-tế Ninh-bình 110 p. Hội-đồng cứu-tế Sơn-tây 2 200 p.88, Tiền quyên ở phố hàng Đào và hàng Bồ 300 p.10, Các viên chức Tây Nam ở trường Thuốc 82 p. Phái Khám sứ Cao-mân 1.000 p. M. Ng-văn-Qui phố Paul-Bert 5p. Các viên chức sở Bưu-chính 452 p.30, Tòa Công-sứ Thái-thiên 1.147 p. 75. Tòa Công-sứ Thái-thiên 800 p. Tòa Công-sứ Thái-thiên 527 p. 88, Quan cai-trị tỉnh Saravane (Lào) 88 p. Các viên trại hàng Hoa của thành-phố Hanoi 84 p 93, Các viên chức hãng A R I. P. 60 p 70, Số tiền quan tr Révérony, tỉnh Hải-dương ngày 7 octobre 1926 0 p.30, Mandat số 34 198 50 p. 53, Nhà in Portail Saigon 43p. Hội-đồng cứu-tế Bắc-giang 899 p. 90, Hội-đồng cứu-tế Bắc-giang 1.284 p. 82, Quan Thống-đốc Nam-kỳ 19 401 p. 20, Thành phố Hanoi 2.00 p. M. Thalamas, học-chính tổng thư ký 100 p.M M. Durieger và Omero tại Vie.tiane 10 p. Nha học chính Đông-dương 25 p. 50, Grands Magasins Réunis Hanoi 100 p. Hội-đồng cứu-tế Haiphong 10.000 p. Melle Lefeuille 10 p. Số quyên do nhà ngân hàng Đông-dương thu 1.875 p. Hội-đồng cứu-tế Nam-định 2.081 p.50, Hội-đồng cứu-tế Phúc-yên 1.035 p.60, Cuộc hát tối 23 octobre 1.100 p, Người Nhật-bản ở Hanoi 60p, Quan cai-trị ở Saravane 11 p, M. Duron 50.

Cộng số thứ 8 . . . . 47.387 $ 80
Cộng 7 số trước. . . . 189.628 , 48

Tổng cộng đến ngày
27 octobre 1926 . . . . . 237.016 $ 28

Số quyên tiền giúp dân bị lụt. — *Tinh Hưng-yên:* MM. Serveise 50 p, Audeoze 10 p, Le Prie 25 p, Thé e 10 p, Phillippe 20 p Ségerie 10 p Renart 10 p, Seuing 5 p, Frézard 5 p, Ie barne 5 p, Charjeu 40 p, Cercle Hưng-yên 60 p, Ng-văng-Quốc 300 p, Vũ-huy-Trực 100 p, Đàm-duy-Huyên 20 p, Phạm-ngọc-Đại 3 p, Trần-v-Tế 3 p, Ng-đăng-Thịnh 3 p, Phạm-ngọc-Duẩn 3 p, Ng-văn-Tu, Nguyễn-Trinh, Phạm-Sâm, Lê-Bình, Phạm-trọng-Điểm mỗi vị 2 p, Trần-v-Đạt 1 p, Vũ-văn-Điển 1 p, Bùi-bằng-Thuận 20 p, Phạm-đức-Tài 5 p, Hoàng-v Đạt 2p, Ng-cao-Thuyên 2 p, Lê đình-Lực 15p, Phạm hữ-Đỉnh 5 p, Ng-đắt-Chúc 1 p, Vũ-tá-Can 1 p, Ngô-quang-San 1 p, Nguyễn-trần-Mô 10 p, Phạm-gia-Khuê 3 p, Trần-hà-Trân 2 p, Phan-hà-Thuyết 2 p, Ngô-vi-Sưởi 1 p.50, Ng-văn-Thọ 15 p, Trịnh-xuân-Năng 3 p, Đỗ nguyên-Điển 1 p, Trần-gia Ngôn 1 p, Ng-thông-Điển 1 p, Nguyễn-ngọc-Thanh 10 p, Trần-sĩ Du 2 p, Tô-văn-Tu 1 p, Cao-huy Gia 15 p, Đỗ-v-Toại 2 p, Đỗ-đức-Mai 1 p, Dương-hồ-Hợi 1 p, Lương-ngọc-Ái 1 p, Trịnh-sĩ-Trinh 5 p, Vũ-xuân-Khải 1 p, Ng-đình-Tân 1 p, Tr ần-trọng Quỳnh 2 p, Ng-Kỳ 20 p, Trần-đức-Quang 2 p, Ng duy Quang 1 p Lê-quí-Sang 1 p. Đỗ-quang Giai 5 p, Trần-xuân-Lu 5 p, Bùi-xuân Trạch 4 p. Ng-đình-Lâm 2 p. Trần-quang-Hiền 4 p, Phạm-ngọc-Mai 3 p, Ng-công Kiêm 2 p, Trương-văn-Chae 2 p, Đoàn-ba-Chi 2 p. Ng-Vũ 2 p, Ng-thế-Vinh 3 p, Trần-nguyên-Huy 2 p, Phùng-huy-Bật 2 p, Ng-nhật-Tân 2 p, Kiều-Toàn 1 p, Phan-xuân-Huyên 1 p, Ng-thế-Chung 2 p Đặng-văn-Mỹ 6 p, Hoàng mạnh-Phan 2 p, Ng-hữu-Chân 2 p, Dương-tự Hồng 2 p, Đinh-sĩ Thực, Phạm-quang Phốc, Ng-xuân Châu, Đặng-ngọc-Nem, Ng-v-Doanh, Đặng-minh-Biểu, Vũ quang-Cẩn, Mlle Ng-thị-Yến, Mme Trần-thị-Tiến, Trần văn-Pawong mỗi vị 2 p, Trần-ngọc-Quý 1 p, Trần-huy-Nam 1 p, Cao-đắc-Hậu 3 p, Lê-huy-Ban 2 p, Trần-văn-Thìn 5 p, Nguyễn-thị-Xuân 2 p, Vương-thường-Liên 2 p, Trần-v-Tến 1 p, Ng-danh-Các 1 p, Lê-thị-Tuân 1 p, Vũ-văn-Thân 2 p, Đặng tất 20 p, Minh-ký, Lương ích, Sinh-ký, Lâm-vĩnh-Khang, Ích-ký, Chúng-ký, Lợi-xương, Bảo-sinh-đường, Đức-xương mỗi-vị 10 p. Lý-văn-Đức dit Tam-ích 20 p, Vũ huy-Xáng dit Phúc-hưng-long 20 p, Trần-văn-Phụng dit Kỳ-nguyên 10 p, Hoàng-v-Toản dit Đông-lợi 20 p, Bùi-thị-Năm 5 p, Lê-văn-Ngũ 10 p, Vũ-văn-Đệ 10 p, Vũ-thị-Sâm 5 p, Ngô-văn-Khoa 5 p, Lê-văn-Bình 10 p, Phúc hưng-ường. Tăn-hưng-long, Trần-đình-Tuyên dit Đức nguyên-hưng, An-bần-đường, Vinh-phúc dit Lê-bộn-Trí mỗi vị 5 p, Quảng-lợi 10 p Đỗ-văn-Đối 6 p, Đỗ-văn-Tuyên 10 p, Hòa-hưng 3 p, Ng-văn-Đạt 1 p, Phan-trác-Thu 5 p Phan trác-Tạo 1 p, Nghĩa-ký 5 p, Dân-hiền 5 p, Ng-văn-Năng 5 p, Phạm-v-Tu 3 p, Thái-Thịnh 2 p, Tô-Quang 5 p, Tam-su-Wa 1 p, Đoàn ngọc-Toán 1 p, Phạm-v-Bậu, Trần-văn-Tốn, Ng-thi-Trung, Phạm-thị-Kỳ, Vũ-v-Bình mỗi vị 2 p, Lâm-đức-Gục dit Đức-hậu-long 20 p, Vũ gia-Trường dit Đại-an 20 p, Comité de Secours de Thanh-hóa 100 p, Mme Ích-ký Hanoi 50 p, Cung-duy-Tâm (au nom d'un groupe d'argents indigène des Chemin de fer de l'Arrondissement Nord) Hanoi 20 p.

Tổng cộng 1.482 $ 50

Cứu giúp dân bị lụt. — Bản báo nhận được số tiền 27 $ 50 của mấy ông có lòng từ thiện ở nhà ga Tchéhsuen (Vân-nam) gửi về để giúp dân bị lụt. Số tiền ấy bản-quán sẽ chuyển giao đến hội-đồng cứu-tế.

Danh-sách các nhà từ-thiện x n đăng như sau này:

Mme Thu 10 dollars, Sinh-Tân 10 d, Thọ 10 d, Gia 5 d, Phạm-thị-Sâm 5 d, cai Nỡ 2 d, Bình 1 d; MM. Trần-văn-Hương 10 d, Bùi-chung-Chinh 5 d, Ng-văn-Vượng 2 d, Lâm-Nai 1 d, cộng: 62 dollars đổi lấy tiền Đông-Pháp được 27 $ 50.

Lại một hội thể-dục mới nữa.

Hội thể-dục « *Union sportive de Namdinh* » nay được phép thành-lập, theo như thể-lệ đã định ở trong bản điều-lệ đính ở nghị định cho phép.

ĐÀM MA QUAN LÃNH-SỰ LONGTCHEOU

Hội Indochine Films & Cinéma đã chụp phim ảnh đám ma quan Lãnh-sự Long, Tchéou hôm qua, 3 Novembre, khởi đầu rước linh-cữu đi từ nhà ga Hanoi đến nhà thờ làm lễ, và từ nhà thờ đến vườn nghĩa-địa.

Phim ảnh này chiếu tại rạp :
Cinéma Palace và Family Cinéma Hanoi
Từ thứ tư 3 đến thứ ba Novembre 1926

CÁC NHÀ DÙNG ĐỒ ẢNH NÊN BIẾT

Vì hiệu báo chế Montès, 54 phố Paul Bert, Hanoi mua nhiều, và mua được rẻ, nên hiện lấy lại có thể bán được các chất Hyposulfite de Soude, Bisulfite de Soude, Sulfite de Soude, Hydroquinone, và tất cả các thứ dùng vào nghề ảnh theo giá rất rẻ.

Viết thư mua hỏi giá.

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Cazanas* ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.

BOOD

TRUNG • BẮC • HỌC • HIỆU

Là trường tư thục của báo quán Trung-bắc mở ra qui-tắc theo như các trường Pháp Việt của Nhà nước.

Buổi tối có một lớp dạy những người đã có bằng Sơ học Pháp-Việt để thi vào các trường cao-đẳng tiểu-học và một lớp dạy chữ Anglais và chữ Latin. Giấy xin học gửi đến hiệu trưởng ở 22 phố Nhà-thờ (rue Lamblot) Hanoi, V-

Ngành quan lại. — M. Lê-Cận trí huyện Tiên-du (Bắc-ninh) và M. Phạm-huy-Toại trí huyện Tam-nông (P. t-thọ), được đổi lẫn cho nhau.

M Nguyễn-đương-Bân, thừa phái hạng tư ở Sơn-tây, được thêm bọn nghỉ 5 tháng không lương.

M. Vũ-xuân-Khôi, thừa phái Phúc-yên (Hưng-yên) được nghỉ dưỡng bịnh 3 tháng, linh nửa lương.

Tòa án Trường-trị. — Sáng hôm nay tòa án Trùng-trị xử những việc sau này:

Bầy tớ bất-lương. — Thanh-như-Vong ở nấu hấp cho Mme Paoli, có vay tiền công trước 10 đồng, làm được vài hôm rồi ăn cắp một bộ quần áo bỏ về đi mất. Có trát đòi nhưng tên fy không đến nên Tòa hỏi chứng xong, tuyên án phạt vắng mặt tên fy 1 tháng tù.

Cu li bội tín. — Một người linh Tây đen ở Đáp-cầu ở nhà Thanh-lâu ra, lên xe Ng-v-Chu kéo về trại. Khi đến trại không có hào lẻ trả tiền xe, có đưa cho tên fy cái giấy 5 đồng bảo đem đổi để lấy hào trả. Tên fy cầm giấy, bỏ đi đổi rồi bỏ xe biến mất. Hỏi tại tên fy chối và khai cho người linh Tây đen fy gì cũng không được rồi vu cho như thế. Song vì có chứng cớ rõ ràng là nhận giấy bảo 5 đồng nên tòa phạt Ng v Cửu 45 ngày tù.

Chống cự người sở tại-chính. — Tong-lai-Sac là người Khách buôn bán ở Hưng-yên bị thua rằng một hôm M. Fessard là phó-đoan đến nhà một người đàn bà Khách gần tên là Sinh Phát, là người họ ở bên cạnh khám rượu lậu. Tong-lai-Sac thay sang lăng mạ viên phó đoan fy bằng tiếng Khách và bằng tiếng Annam và cự rằng không có phép vào nhà đàn-bà gia khám. Nhưng hỏi thì Tổng-lại-đốc không nhớ là gì. Tòa hoãn để Sở chứng thêm mới xét.

Ăn cắp sợi. — Nguyễn-thị-Luận không làm nghề nghiệp gì bị thua vào ga xe hỏa ăn cắp sợi, được thu vỉ xé không đủ chứng cớ.

Đánh linh cảnh sát. — Một hôm lính cảnh sát tên là Phạm-văn-Nhu đi tuần thấy một bọn học trò đá bóng ở chỗ đường vườn hoa cửa Nam, theo lệnh ở sở cấm đuổi đi không cho đá. Bầy giờ người linh fy thấy không nghe, mới tâm fy mấy cậu thì cậu Vũ-kim-Canh là học trò đến đánh đề lỗ cho anh em bạn, hiện người fy nhận được mặt. Tòa phạt Vũ-kim-Canh 6 ngày tù án treo và bắt Mme Đào-thị-Khuyên là mẹ đề phải chịu trách nhiệm về tiền lệ phí.

Chữa gỗ ăn cắp. — Một đêm một người lái buôn tên là Nguyễn-thế-Nguyên có cái bè 56 cây gỗ đậu ở địa phận làng Giáng, bat Tiên-du, bị một bọn đến đánh những người coi bè rồi cướp gỗ đem đến tận đó. Sau khám nhà tên Đặng-trần-Tâm, 7 tên đều là cu fy và làm bè có những cây gỗ của ay chủ nhân là cản ăn cướp. Nhưng hỏi tên fy kẻ thì khai là gỗ vớt được đã lụt và là thì khai là mua của người khác. Vì không có bằng cớ gì là gỗ vớt được và mua của người khác, nên Tòa phạt Đặng-trần-Tâm, Nguyễn-văn-Rập, Vũ-đức-Quay, Vũ-văn-Hiệp, Vũ-đức-Thi mỗi tên 6 tháng tù, Vũ-thị-Sách và Vũ-thị-Hợi mỗi thị 3 tháng tù án treo và bắt 16 tên nhân phải liên đới với nhau bồi 200 đồng cho người lái bè. Còn Nguyễn-văn-Giáp là lái bè cũng can về việc chữa gỗ ăn cướp thì được tha, vì xét không đủ chứng cớ.

Một người đột mông lừa thất cổ tự tử. — Hồi 9 giờ rưỡi sáng thứ hai vừa rồi, người đột mông lừa tên là Ward Edmond, thuộc về phái thủ thuộc-địa thứ tư, chẳng biết bực chí gì về việc gia-đình, mà vào trong phòng nhà thuốc thắt cổ tự tử.

Khi anh em gọi tìm chẳng thấy, liền tới phòng fy, thì thấy phòng khóa cửa ghi vào; bấy giờ ai nấy có ý nghi, bèn phá cửa vào, thì thấy M. Ward đã thắt cổ tự tử ở trong fy. Mọi người vội vàng cởi dây đi cứu, nhưng đã chậm quá rồi không sao cứu được.

M. Wiard trước đi tòng-chinh có bị trọng thương, được giấy khen. Trong khi đang ở Đáp-cầu cũng đã một lần toan tự tử.

Lại một cô taiêu nữ tự tử. — Sáng ngày 2 novembre một cô thiếu-nữ 19 tuổi, ở phố hàng Giấy, vừa cãi nhau lôi thôi với chồng về chuyện ở trên hàng Giấy, là con nhà tử-tế, vậy chẳng biết vì duyên cớ chi mà xảy ra như thế.

Nghe đâu vì cớ tá bỏ nhà đi đâu mấy bữa, khi về người ông có mắng, cô ta tức mình sang làm cho hiệu Thuận-thành-Ký, đến tối ngày hôm kia, khi cô ta uống thuốc phiện và giấm thanh ở hiệu Thuận-thành-Ký, có đến đấy tỏ thông thấy cái chén cô dấu liền kêu lên thì cô ta chạy tắt đến nhà một người chị em ở phố Jauberi, lúc fy thuốc đã ngấm rồi không sao cứu được. Tử thi đã đưa vào nhà xác đề mổ, và đã cất đám chiều hôm qua.

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường . . 0 , 05
Tiền cước Recommandé thêm . . . . . 0 , 10

Thư và mandat gởi cho:

M. Lê-NGUYỄN-Ức
61-63, Rue du Coton
HANOI

5701

Mở trường. — Tại hạt Phú-thọ, nay mở ra các trường sau này:

1° Ở Vinh-lại, phái Lâm-thao;

2° ở tiền-vong, phái Lâm-thao.

Bãi-trường — Trường sơ-đẳng Xuân-lũng, phái Lâm-thao, (Phú-thọ) nay bỏ đi.

Hạt vàng của ai? — Sẽ một-thám bắt được tên Ng-văn-Ga làm đầy tớ nhà ở Thổ-giao đất một chuỗi hạt vàng ở trong mình, hỏi thì nó thú nhận là ăn cắp của chủ ở Haiphong nên nó đã phải bắt đề xét hỏi.

Một cái trộm to. — Cô Nguyễn-thị-Hanh ở Yên phụ trình rằng bị mất trộm một đôi hoa tai vàng một cái đồng hồ đeo tay và 1560 đồng. Sở mật thám đã cho đi do xét.

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

65 ảnh 5, phố Tạc-nhuộm, Giây nói 395

Xét-nghiệm máu-mủ, đờm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà hư-sinh, vân vân.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 6 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày nào giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 5854

Tin sau cùng

Perpignan

Vì sự bắt được bọn 38 người Ý đại-lị và Tây-ban-nha ở miền địa giới Tây-ban-nha ngày hôm qua mà hôm nay tại nhà ga Millas lại bắt được 17 người nữa vừa Tây-ban-nha vừa Anh-cát-lợi, vừa Ý đại-lợi đến thuộc về đảng vô chính phủ cả. Có hai người Tây-ban-nha mang quấp á chạy trốn thoát. Đảng fy, tướng là tên José Carillo người Barcelone vẫn định hội họp tại Es'aqell để rồi đi xe bỗn hay đi bộ sang Tây-ban-nha mà nổi cách mạng. Nghe đâu đảng fy có kho thuốc độc và khí giới để tại Cadaque.

Nay xét ra bọn cách mệnh Tây-ban nha bắt được tại Perpignan vẫn có ý đợi một kho chứa khí giới và độc dược tại Paris. Đảng fy ít ra là 400 người.

Gèneve

Cứ như các báo đã đăng thì mấy đảng *fascistes* chực phá nhà M. Rossi là luật sư thuộc đảng xã hội có đánh nhau với linh sen đầm và linh thương chính. Đảng *fascistes* chết 2 người và bọn sen đầm chết một người.

Tại Pháp

Bộ ngoại-giao sen đợi tờ trình rõ ràng về việc xảy ra tại Vintimille. Các báo đồng thanh nói rằng không thể để bọn *Fascistes* tự mỗi khi xảy ra việc phản kháng bọn họ ở nước Ý là họ tỏ ý không ưa nước Pháp được. Vậy điều đó quan tổng-trưởng Briand với quan thủ-tướng nước Ý quyết phải điều đình cho xong mới được.

Chánh-phủ *Fascistes* ở Vintimille đã xin lỗi với quan Lãnh-sự Pháp về việc xảy ra ngày từ hai tuần.

A. R. T. P.

Số 97

BẮC-TÔNG

Dương-gia-tướng

NGUYỄN-BỬU-MỤC dịch thuật

Dương-tôn-bảo truyền hỏi các tướng rằng:

— Các tướng! Trong các tướng đây, ai là người dám vì ta mà sang dò-xét *Thiên môn-trận*?

Mới nhưu dạo lời thì *Tiên-tán* bỗng đứng dậy mà thưa rằng:

— Tiên tướng nay xin đi.

Dương-tôn-bảo nói:

— Tướng quân tinh khí nóng-nẩy, tất sự có hại đến công-việc.

Chung đạo-nhân nói:

— Ngày nay chính là dịp ta nên dùng người fy.

Dương-tôn bảo nghe lời, liền thuận cho *Tiên tán* đi. *Tiên-tán* vào trong trại, ban với một viên nha-tướng là là *Giang-hải* rằng:

— Nay tao vâng mệnh đi sang dò-xét trận-đồ quân *Liêu*, ông có hỏi gì chi giúp cho tôi không?

Giang-hải nói:

— Nếu không có sắc-chỉ của *Tiên thái-hậu* thì chẳng nên vào. Vậy tướng-quân nên lấy một đạo sắc-chỉ giả mà đem đi.

Tiên-tán nói:

— Sắc-chỉ *Tiên* thái-hậu có thể làm giả được, nhưng ấn-tín thì biết tìm đâu cho ra.

Giang hải nói:

— Khó chi việc fy! Thân-phụ tôi thuở xưa từng làm nội-quan ở bên *Liêu*, có giữ lại được kiểu ấn-tín của *Tiên* thái-hậu, nay tôi sẽ theo kiểu fy mà khắc ra. Tướng-quân đừng đóng vào sắc-chỉ đem sang bên *Liêu*, quyết thế nào cũng được thành sự việc.

Tiên-tán xiết bao mừng rỡ, tức thì lấy một đạo sắc-chỉ giả, nhờ *Giang-hải* khắc ấn-tín mà đóng vào, rồi cứ ngày đêm hôm fy đi sang *Cửu long-sắc*. Trước hết vào xem *Thiết-toán-trận*, trong thấy cũng ngang lối đọc, hiển-hóa bất thường, lại nghe có tiếng chuông trống ở bốn mặt, trong lòng cũng fy làm lo-ngại.

Khi *Tiên-tán* đi đến *Bạch hổ-trận* thì viên đại-tướng coi giữ ở đấy là *Bà tô khánh* quát to lên rằng:

— Người nào dám xông-pha trận-đồ sẽ tan ra ki?

Tiên-tán nói:

— Tôi vâng sắc-chỉ của thái-hậu sai đi tuần-thị.

Bà-tô-khánh cũng đòi xem sắc-chỉ rồi truyền mở lối cho đi. *Tiên-tán* xem xong, lại sang *Thái-âm trận* thì *Mã pinh*. *Mã pinh* xem xong, truyền quân *Liêu* mở lối cho *Tiên tán* được vào xem trận-đồ. *Tiên-tán* xem hết *Thiết-toán-trận*, lại đi sang *Thanh-long-trận*.

Viên đại-tướng coi giữ ở đấy là *Thiết-đầu thái tuế* quát to lên mà bảo rằng:

Chỗ này là chỗ nào mà nhà-ngươi dám cả gan đến đây quấy nhiễu ra!

Tiên-tán nói:

— Tuái-hậu có ban sắc-chỉ sai tôi đi tuần-thị, cớ sao nỡ-lường-quân lại bảo là quấy nhiễu.

Thiết-đầu thái tuế đòi xem sắc-chỉ rồi mới cho đi. *Tiên tán* xem xong, đi được mấy dặm thì đến chỗ đại-đình của *Tiên* thái-hậu đóng. Bấy giờ *Hàn-diên thọ* biết chuyện, kịp sai người đuổi bắt thì *Tiên-tán* đã về đến trong trại bản *Tổng rồi*.

Tiên-tán vô mật với *Dương-tôn-bảo*, thuật hết những sự hy dị ở trong trận đồ, nhất là *Thái-âm-trận*, yếu-khí rất trọi, khó lòng mà phá vỡ được. *Dương-tôn-bảo* nghe nói, sai mời *Chung đạo-nhân* đến để thương nghị mưu-kế.

Chung đạo nhân nói:

— Đêm qua ta xem tinh-tượng thì *Thái-âm trận* rất tất phân hiếu, ta nên phá *Thái âm trận* trước. Nếu trận fy đã phá vỡ thì các trận khác đều có thể xét theo thứ-tự mà lần lượt tiến đánh vậy.

Dương tôn bảo nói:

— Dám hỏi trong *Thái-âm trận* có mấy người đàn-bà trận-tướng là người tài nào?

Chung đạo-nhân nói:

— Người đàn-bà kia là theo hình *Nguyệt-bột tinh* tay cầm bảy xương người. Trong khi giao-chiến, hễ động tiếng khóc thì ai nấy đều mê-loạn tâm-thần. Ngày nay ta nên sai tướng sang phá trận fy trước mà có bắt sao được người đàn-bà kia.

Dương-tôn-bảo nói:

— Sai ai cho được?

Chung đạo-nhân nói:

— Sai *Kim đầu Mã-thị* đi, tất có thể thành công được.

Dương tôn-bảo liền sai *Kim đầu Mã thị* đem hai vạn quân sang phá *Thái âm trận*. *Kim-đầu Mã-thị* vâng lịnh đem quân ra đi. *Dương-tôn bảo* lại gọi *Bất nương* đến gần mà nói bảo rằng:

— Nương-tử đem một vạn quân ra phục sẵn ở *Thái âm-trận*, ép khi quân *Liêu* ở trong *Thái âm trận* nhay ra thì truyền thì đuổi đánh.

Bất-nương cũng vâng lịnh đem quân ra đi. *Dương tôn bảo* cất đặt đâu đấy rồi, sang *Chung đạo-nhân* trèo lên trên tường đài gươm chém liền nhau chí-chít, cho nên cũng không đuổi theo. *Chung Bất nương* thu quân về trại.

HỒI THỨ XXXVII

Lại gặt chuyện *Hoàng-quỳnh-nữ* về đến trong quân trướng, nghĩ thầm mà nói một mình rằng:

— Ta đem quân lặn-lội đường xa nghìn dặm tới đây, sĩ ngũ lại bị một phen sỉ nhục. Ta nhớ năm ta còn nhỏ tuổi, *Đặng lịnh-công* có làm một bài thơ người sau thời nên *Dương-nghiệp* trường-quân ở *Sơn-hậu*, sau vì *Đặng lịnh-công* tạ-thế, thành ra việc lại thôi đi.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
BẢO TAY
ĐỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Một vẻ kim có chất lợ-quang
— BẢO-HÀNH 20 NĂM —
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

NHẢY DỊP BẮC CAO
Không đâu có bằng rẻ bằng

Hôm tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những mẫu hàng sau này : *Giầy cao-su tốt để đi mưa bùn, ống là cần thiết đối với mọi người. Áo cực Bắc Xanh, cực Tím, bao ấm, bao mát. Áo mũ ấm. Khăn len tai có bán các thứ; Nước Hoa, Sáp Thơm và Bôi Mặt hiệu « BLANC ». Khăn dệt để tiêu hết tây rồi, chỉ còn nốt mấy chục nhất là thứ hàng trên này rẻ lắm. Ai giá, hãy đến với mấy tháng trước, thì mới thấy hạ hơn 4 $ M. vậy hỏi giá được bao nhiêu tôi xin kiểu các quí khách hỏi cả. Quí-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bỉ ; kiểu sẽ biết cho là tự thọ, chứng nào mua ngay kẻo rồi đắt nhất là cái buổi mà không mở, hàng trên tây bán chạy lắm. Kính cáo.*

ĐỘC-LỢI. Th. Rue des Pavillons-Noirs
số 11, Hàng Mã-Mây) Hanoi

SAN-NHIÊN-ĐAI

Tối thứ năm 4 Novembre 1926
Hát chèo
HỢP PHỐ HOÀN CHÂU
Tích này bản-hội đã đăng báo mấy tuần lễ trước, nay ban hát luyện tập xong và xin tình nguyện hết sức để khoe tài.
Bán vé từ tối thứ tư, giá chỗ ngồi không tăng văn như thường.

Tối thứ sáu 5 Novembre 1926
Hát tuồng
NHẠC LÔI ĐÁO VÁN
NAM THẢM MẪU
Đại hài kịch tích hát rất buồn cười và vui tro từ đầu đến cuối.
3008

NHÀ BÁ-CHUỒNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

NHÀ BÁ-CHUỒNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa. xưng đa dầy, đau đa dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.
Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40
Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Tại hiệu CHARMEUSE
PHỐ LIÊN-TRÌ, SỐ 43, HÀ-NỘI
(Cuối đường hàng Kèn, bên tay phải, sau Hội-chợ)

CÓ BÁN :

Các thứ mũ dân-ông, dân-bà, trẻ-con ; — tất tay, khăn ; — áo dân-bà, con-gái ; — tạp hóa ; — giầy dân-ông ; — khăn bàn, khăn ăn, khăn mặt, khăn tắm, khăn giải giường ; — áo *sơ-mi* đi lễ, người-lớn, trẻ-con, áo-ngủ ; — đồ chơi, vân vân.

Vừa mới sang : bérêts Casque. — Sắp sang : cravates dẹp — áo sơ-mi hoa — giầy dạ đi trong nhà — tất chân — đồ chơi, vân vân.

Hiệu « CHARMEUSE » **BÁN THEO GIÁ QUAN TIỀN TÂY RẤT RẺ.** 3064



Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU
BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy gầy, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay ra kèm huyết sinh ra ra rau phải, làm cho hay ho mệt.

Ấy là : **THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BÔ** 1$40
3001

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Ngày lễ kỷ-niệm các chiến-sĩ trận vong. — Lễ này trước định cử-hành vào hồi 8 giờ sáng ngày 2 Novembre, nhưng sau lại đổi vào hồi 9 giờ sáng ngày hôm ấy, vì nhiều người chưa kịp biết thì cứ theo giờ trước đã định mà lại dự lễ thành sớm quá.

Vào khoảng 9 giờ thiếu 15 phút các quan chức đã tụ-tập cả ở trước cửa tòa Đốc-lý ; kế đến các học-sinh trai gái Tây, Nam lần lượt đến sắp hàng cả bốn phía tay trái đài kỷ-niệm ; đoạn phường kèn lính khố đỏ và một đội lính Tây cũng đến sắp hàng đứng trước đài kỷ-niệm, quan Đốc-lý cùng các quan chức đến dự lễ đông lắm. Đúng giờ, quan Đốc-lý Krautheimer và các quan chức vào đứng cả ở trong vườn đài kỷ-niệm, kèn trỗi « garde-à-vous » thì một lính Tây tuốt gươm cầm vào sáng bằng lên vai, đoạn quan Đốc-lý khai lễ đọc mấy câu kể công đức của các vị anh hùng hiển thân cho nhà cho nước để bênh vực công-lý, tháo-trừ cường quyền trong cuộc tranh-chiến 1914-1918. Quan Đốc-lý đọc xong thì phường kèn thổi bài « aux champs », trong khi các quan chức, các nhân-dân và các nam nữ học-sinh lần lượt vào đặt những bó hoa ở trước đài kỷ niệm thì phường nhạc lại thổi một bài khác.

Độ đến 9 giờ rưỡi lễ tất thì các quan chức và một người lại sang đặt cái vòng hoa ở tháp kỷ-niệm các sự chiến binh có công đánh đất Bắc-kỳ ngày trước ở đường Amiral Courbet ; đến 10 giờ các ngài xuống tảo-mộ ở nghĩa-địa phố Hải-dương.

Bắt đầu từ chín giờ sáng chúa Vênlàng An-hiệp thiết khoa cáng Phật xong thì các sư tụng kinh độ vong cho chiến sĩ ta mệnh chung nơi trận địa nước Pháp, đến gần trưa mới thôi.

HÀ-ĐÔNG

Nhà xác Đông-dạo. — Nhà xác Đông-dạo của người mình đã được phép quan Thống-sứ ký nghị-định cho thành lập từ 24 juillet 1926. Tuy vậy từ bấy đến nay vẫn chưa hành động gì là vì ban trị-sự vẫn chưa đủ người làm việc. Mới đây các hội-viên đã họp tại nhà ông thanh Ngà để bàn lại mấy chân khuyết ở ban trị-sự. Sau khi bỏ phiếu thời ban trị sự có những ông này :

Chánh hội trưởng : Quan án Phan-đình-Hẻo.
Phó hội trưởng : MM. Trần-Vương, Nguyễn-hà-Nga.
Thư-ký : M. Trần-đình-Tư.
Thủ-quỹ : M. Bùi-văn-Bịnh.
Tổng-thư viện : M. Ng-xuân-Sơn.
Kiểm-sát : MM. N. uyễn-văn-Thịnh, Nguyễn-gia Nghi, Dominique Hưng.

Ban trị sự mới đã đủ người, vậy bắt đầu sang tháng novembre này, thì hội sẽ đề ông thủ-quỹ thu tiền các hội viên để chi tiêu các việc công ích. Người giáp của kẻ giáp công, mong các ngài nên cố gắng mỗi người một tay trong buổi đầu này

Ch. Ph.

BẮC-NINH

Việc quan huyện Ngô-đăng-Đấu bị hại — Về việc ông huyện Ngô-đăng-Đấu bị hại, trong báo đã tường thuật rõ ràng, nay lại được thêm tin tức như sau này :

Nguyên số hai thuyền muối xuôi đến hôm ấy, sự nghe có tiếng bảo phải dừng thuyền lại, thì người chủ chiếc thuyền đi trước chẳng những không dừng lại mà lại còn cầm sào đánh lại người bảo thuyền, rồi cứ thế mà đi. Người bảo thuyền thấy thế liền đuổi theo, khi đến gần thuyền thứ hai, thì người chủ thuyền này cũng cầm sào đánh lại người bảo thuyền, rồi cũng cứ thế mà đi.

Người chủ thuyền nghe trả lời thế, liền hô bảo các người bạn thuyền rằng : « Thôi là cướp rồi, chứ không phải quan huyện. Đánh đã xuống sào đấm thuyền chúng đi. » Tức thì các tay bạn thuyền ném đá xuống, thuyền ông huyện đấm, ông huyện bèn một phát súng lục, không trúng phải ai, thì người chủ thuyền lại càng ngờ là cướp, bảo các bạn thuyền phải ra sức chống cự, quân cướp đất phảo đã ra cai cho mình sự đấy. Trong khi ấy thì ông huyện và hai người lính bị dòng nước đẩy trôi đi.

Lúc bấy giờ đã vào khoảng 3 giờ sáng.

Sáng hôm sau, chủ thuyền và các thầy thủ hai thuyền muối đó đều bị bắt giam xét.

Sau các quan sẽ tại xét ra thì bọn lấy không phải là cố ý giết người, nhưng vì số thầy thủ ở thuyền thứ nhất đông, cho rằng có phải gặp thuyền kẻ cướp cũng có thể chống cự được ; huống hồ đối thuyền tháng kia thấp nhỏ, người trong thuyền ấy không thể sang thuyền muối được, thì đã nguy hiểm gì mà phải đánh đấm một chiếc thuyền tháng nhỏ trên có 3 người ngồi.

Vậy các thầy thủ thuyền ấy đều sai vào tội ngộ sát.

Còn thầy thủ thuyền thứ hai, thì đã được tha ra cả.

Chợt người lấy của. — Hồi 7 giờ tối hôm 25 ta một bọn cướp chừng tám chín đứa có khí giới vào nhà bà lang Thanh ở phố Tiền-an, bán hàng tấm lấy hết cả đồ hàng giá độ vài trăm đồng, rồi tẩu thoát ra cửa sau. Việc này quan sở tại đang dò xét.

PHÚ-THỌ

Cuộc thi thể-thao. — Ngày 31 octobre vừa rồi, nhân mùng trường Pha-p-Việt nay sẽ học-trò tăng lên 420 người, tại tỉnh có mở cuộc thi thể-thao rất là vui-vẻ. Chiều trời hôm ấy mát-mẻ, lại thêm có phường-nhạc của Hà-thạch đến cử-nhạc giúp không lấy tiền, nên cuộc thể-thao hôm ấy lại càng thêm vui.

Lắm con trẻ trước kia leo khoeo yếu-đuối, bệnh lao đã dành sẵn bên mình, mà nay đều thành ra người cứng-cát khỏe-mạnh, nên chi con trẻ rất ham đến tập-tành, nt iên đến thường đến trước hàng một hai giờ, tập cho mãi đến khi tối mịt mới về.

Nhờ có M. Martineau là giam-binh bản-tỉnh rất tận tâm với đoàn niên-tuấn, cho nên nay mai lại mở ra trường thể thao thứ hai nữa ở Hưng-hóa, và trường thứ ba ở Việt-trì, rồi vài ba tháng nữa sẽ mở luôn trường thứ tư ở Paul Doan

Mong sao cái gương tốt ấy đâu đó đều bắt chước mà làm, khiến cho sự thể dục truyền bá ra chẳng tốn là bao mà rất có công-hiệu cho người Nam-Việt, sẽ mỗi ngày một hành-trướng ra nữa. Lư thoa tiên-sinh xưa có nói : « Không nên để cho cơn tây tỉnh chơi tản mạn mỗi đứa một nơi, nhưng phải nội-họp lại, chung công công mà chơi, khiến sau cuộc chơi bao giờ cũng có cái mục-đích chung, mọi người càng khuynh-hướng vào, nảy ra cái chí ganh đua tranh cạnh »

Sau đây xin lục-đăng danh-sách các người được tráng giải về cuộc thể thao hôm ấy :

Nhảy tường

Người lớn : 1er Tâm, 2e Thuy, 3e Vinh.
Trẻ con : 1er Nga 2e Phu, 3e Tuân.

Barre fixe

Người lớn : 1er Tâm, 2e Ch. 3e Chinh.
Trẻ con : 1er Nga 2e Khang, 3e Trương.

Nhảy cao

Người lớn : 1er Chu, 2e Tâm, 3e Hợp, 4e Chích.
Trẻ con : 1er Bích, 2e Thoa.

Ném quả tạ

Người lớn : 1er Chu, 2e Chach, 3e Vinh.
Trẻ con : 2e Quế, 3e Hợp

Vindas

Người lớn : 1er Chách, Thu, Thuy, Tâm. 2e Liên, Bát, Sinh.
Trẻ con : 1er Quế, Hợp, Thái, Hoan; 2e Bích, Trung, Ban, Vang.

Chạy thi

Người lớn : 1er Hợp, 2e Vinh, 3e Nhung.
Trẻ con : 1er Trung, 2e Bích, 3e Tuân, 4e Thái.

Kéo đây

Toán thứ nhất : Tâm, Nga, Sinh, Phương, Vinh, Phu, Chu, Nghĩa, Quế, Thuy, Nhuế.
Phần thứ nhì : Thái, Bích, Nhung, Tuân, Bát, Khôm, Quế, Khang, Liêu, Ban.

Foot ball

Toàn thắng : Trong, Ngan, Dương, Cân, Dich, Thuy, Hợp, Tân, Trạch, Bích, Trung.
Thi chung : 1er athlète complet Nguyễn-văn-Chu, 2e athlète Complet Nguyễn-văn-Tâm.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HOA

Lễ kỷ-niệm các chiến-sĩ trận vong. — Sáng ngày 2 novembre hồi 8 giờ, các quan chức Tây Nam gần khắp mặt tỉnh tụ tại nhà thờ để dự lễ cầu hồn.

Dự lễ cầu hồn ở nhà thờ xong, các quan chức Tây Nam cũng đi vào trong thành tỉnh, tỉnh tụ tại trước đài chiến sĩ trận vong. Đúng 9 giờ quan chánh công-sứ Husnard đứng trước đài đọc một bài chúc văn, đại ý tả công trạng các nhà chiến sĩ vì nước, vì xã hội mà quyên sinh nơi trường sung dạn để bênh vực lấy cái quyền công lý đời đời vẫn là cường mạnh hơn cái quyền áp chế bạo tàn. Trước khi quan công sứ đọc lời, ngài có nói các quan đứng đó hãy im lặng giây phút để tỏ tình nhớ tưởng đến các vong hồn chiến sĩ trận vong. Đoạn kèn thổi; lính bồng súng, một là có tam tài kéo lên, xong rồi mãn cuộc lễ. Các quan lại đi xuống nghĩa-địa tấy thăm viếng các mộ phần.

Một việc đáng thương. — Có một người nhà quê kia ốm nặng, người nhà đã càng không đến nhà thương, chẳng may gặp buổi ngặt nghèo, cũng không biết sao mà kêu cứu cho mang vào, nên phải đứng trước nhà thương mà đợi. Bắt đã người ốm kia chết, hai người thân già kia lại sợ, bỏ đó chạy về, thành ra không ai nhìn đến tử-thi mà cũng không biết lý lịch. Quan Bang-tá thành-phố cho mai táng. Bà con đâu mà đành đoạn như thế ! Song xét ra thì cũng hỏi ngu dộn nợ tại vì nên đành bỏ đó đi trốn vậy. Ấy người nhà quê hay có những cái sợ bậy lắy. Song cũng kỳ thay, là nhà thương sao lại có nghĩ mà không mở cửa cho người ốm vào ?

Chẳng đánh vợ vợ đâu. — Một anh chồng kia cứ năm nhà ăn chơi, nhờ có vợ đi làm cu-li ở nhà thương mỗi tháng được tám chín đồng đem về tiêu dụng. Kỳ lương vừa rồi, vì vợ phải giả hết một ít công nợ về, nên không đem về đủ cho chồng, chồng bèn nổi lôi đình chỉ mặt, lại thêm vài chén men vào, đè vợ ra đánh cho một trận, thế nào mụ vợ phải bỏ là đâu, bèn tính tâu ly thường ngay sáng, song nảy thử xem ra đã số nhiều.

QUẢNG BÌNH

Ngày lễ kỷ niệm chiến sĩ trận vong — Ngày 2 novembre này, tức là ngày thứ ba, tại bản hạt đã cử hành lễ kỉ niệm chiến sĩ trận vong; đúng tám giờ mai làm lễ cầu hồn tại nhà thờ giáo ; tiếp theo đấy, đúng một cái đài kỉ niệm có quan chánh công-sứ đọc diễn văn.

Năm giờ chiều làm lễ tụng kinh siêu độ tại chùa Pháp-linh-tự, quan tuần-phủ đọc diễn văn ; lễ này vừa linh tiệp, linh giồng đông, các nam nữ học sanh, cựu chiến binh và các người thân sự các sở đều dự lễ rất đông.

Thắp cao giọng hỏ, bắt ngát mùi hương, càng ngửi đến kẻ ăn gió nằm sương nơi sa-trường chiến-địa bao nhiêu thời mối cảm tình của khách bàng quan lại càng xúi động bấy nhiêu. Than ôi !!!

B.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo tinh tự-nhiên in ra đây, chữ không sửa có mấy thứ thuốc về những bệnh lạ, làm trò-cười cho thế-gian và người có trí không ai có thể tin được!

Các thứ rượu nào càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tinh-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cao bạch của bản-hiệu ở trong thứ tự từ bản này trở xuống

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty
(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)
Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN THOẠI SỐ 180

CỦI, THAN,
GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.
RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.
Có sưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Đồ-xá.

VỆ-SINH-BÁO
Direction : 59 Rue Paul-Bert — Hanoi — Téléphone N° 98

Tòa báo VỆ-SINH đến nay đã nhận được *ngót một vạn bức thư xin gửi cho báo biếu không*. Vậy chỉ nay mai là hết số báo biếu không và Báo-quán không nhận giấy xin nữa. Vậy ngài nào còn chưa gửi tên đến thì nên kịp gửi, kẻo muộn.

Nay làm sổ mới, vậy ngài nào *xưa nay vẫn nhận được báo, cũng cứ viết thư về cho* thì mới có tên, và sau mới còn có báo biếu gửi đến.

Cho tiện việc vào sổ, xin các ngài *viết thư thật vắn-tắt*, và cốt nhất là *biên tên và ênô ở cho rõ*.

Ở góc bức thư, xin *đề to tên tỉnh* các ngài ở vào nữa, để khi đến nơi, xếp ngay thư tỉnh nào vào tỉnh ấy cho tiện.

VỆ-SINH-BÁO
3003

POSTES RECEVTE AUXILIAIRE HANOI B.

Sở Bưu-điện phố hàng Bồ Hanoi

Hòm bỏ thơ của sở giây thép phố hàng bồ mỗi ngày 7 chuyến lấy thơ. Những thơ từ bỏ vào hộp ấy sẽ được đi rất nhanh chóng..

Ở đây có bán cả các thứ tem, giấy tin chỉ, nhận thơ recommandée, bán và phát những Mandat Tây và Mandat Đông-pháp.

Các ngài có cần nỗi điều gì xin cứ đến đấy lúc nào cũng có người chực tiếp.

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÁO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3003

Hiệu TRỊNH-XUÂN-NGHĨA 7 R. du Chanvre Hanoi -- Tél. 250

Bán buôn : MÁY ĐÁNH LỬA (briquet), đá vào máy đánh lửa (pierre pour briquet) GIẤ « FRESCO HỒNG-KONG đề may áo mi-saison mũi gris clair, résida và gris foncé — Xin viết thư hỏi giấy giá và mẫu.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toán bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urojormine
3001 Giá 1$30 một hộp

NGẬM MỘT HƯỞN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khói dau đóc giọng, Khan cổ, Khói nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

— ẤY LÀ —

một thứ thuốc thần hiệu lắm

ĐỂ MÀ TRỊ

các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯƠN VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

Thuốc liều **PILULES PINK** là thuốc bổ dưỡng sức lực, kẻ đau mới mạnh, người đau mất máu hay là kẻ ốm yếu mỏng mảnh nên dùng uống lắm.

Thuốc liều **PILULES PINK** dùng trị các chứng nhiệc yếu trong mình quả thật hay, vì thuốc ấy thấm bổ máu mạch, dưỡng gân chắc cốt, làm cho ăn uống biết ngon, mau tiêu và giục chuyển cả thân thể liền lạc mạnh giỏi.

Thuốc liều **PILULES PINK** cho là một thứ thuốc hay, uống hiệu-nghiệm luôn luôn, trừ các chứng bịnh vì huyết kém thiếu hụt, hay là gào cốt nhiệc yếu mà sanh biến ra, nào là bịnh hư huyết, chứng buồn sầu trí thảm, trong mình liệc yếu bại hoải, lúc con nít vậy mấy, lúc đờn bà có tuổi hết có tháng, các chứng trong bao-tử, nhứt đầu cũng là bịnh liệt gân cốt.

Thuốc ấy có bán cùng trong các nhà bán thuốc.



Rất thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọ

RÔM-SẨY

Lúc đang ngứa ngáy kho chịu được rồi; thuốc Sudel thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sẩy không mọc lên được nữa

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn : 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3002

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm qui-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá-trị đặc-biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà; bệnh thờ thẩn của con gái đến thì; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú; bệnh mệt nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngủ ngắn, bệnh đau lưng, đặt gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì các bệnh kể trên đều có bán cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045



yếu đuối vãng vọt

GÂY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS

có bán tại hãng

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

XEM ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ZENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ* . . . . . *Một lítre :* 2$10

Trước khi ăn cơm nắng một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* 1,25

GRANULÉ HISTOGÈNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giúp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm nắng 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai :* 1,25

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai :* 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3003



Dù các ngài dùng độ đây để thế nào mặc lòng, nhẻ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

9, Rue Paul Bert, Hanoi

3007

Nhà-xanh

Buổi văn-minh cải-lương chế-tạo,
Đàng mấy lời kính-cáo đồng-hang.
Nhà-nội số 6 hàng Ngang
Chính hiệu Nam-thịnh bán hàng rẻ thay
Trong nhà có cả thợ may.
Mới mượn người cắt ngày giầy khéo
Tùy lòng khách lấy xanh-lê, [ghê.
Theo được như ý chẳng hề có sai.
Hai mươi cho chí hai vai,
Đều được phẳng cả chẳng hoài hỏng chi
Cổ-đòm cổ-đọn một khi,
Văn-minh mốt mới cổ thì lại cao.
Kính trình quý-khách đồng-bào,
Muốn mặc đẹp đẽ thì vào may qua.
Lời nói chẳng dám sai ngoa,
Chắc rằng có đến may qua mới tường.
Tôi trông quí-chức đi đường,
Nhiều ông mặc áo vai thường vận siêu.
Chẳng qua nhiều chỗ làm liều,
Vậy xin kính các mấy điều thực ngôn.

NAM-THỊNH Tailleur

Số 6, phố hàng Ngang (Hanoi)

kính-cáo 3010

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đặng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

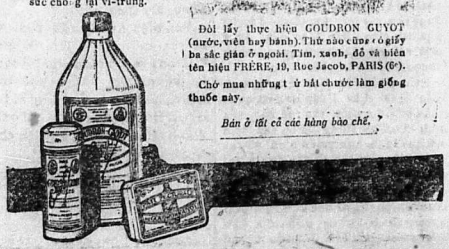
3016

Người này không sợ rét !

Người lực-sĩ này có thể sống phơi được mùa đông tháng giá, vì buồng phổi, và ống phổi được bảo-vệ một cách chắc-chắn. Độc-giả tất bảo ngực người ấy chẳng che dậy ai thế kia thì bảo-hộ thế nào ? Bảo-hộ không phải ở ngoài, nhưng bảo-hộ ở trong, vì bảo-hộ bằng một thứ thuốc rất là công hiệu, chế bằng chất lấy ngay ở cây-thông bể Na-uy, tức là thuốc :

GOUDRON GUYOT

Thuốc ấy ngấm vào ống phổi, buồng phổi làm cho rịu những sự xúc-động, gây nên bệnh ho, làm cho thuốt-mai dễ thở, cho sức hô-hấp được rộng rãi hơn, cho rảo và liền các màng khiếu, cho hết đờm rãi đi. Các bệnh ho tuy hẳn, những người yếu phổi hay đau phổi nhờ thuốc ấy cũng có sức chống lại vi-trùng.



Đòi lấy thực hiệu GOUDRON GUYOT (nước, viên hay bánh). Thứ nào cũng có giấy ba sắc gián ở ngoài. Tim, xanh, đỏ và biên tên hiệu FRERE, 19, Rue Jacob, PARIS (6e).

Chớ mua những thứ bắt chước làm giống thuốc này.

Bán ở tất cả các hàng bào chế.

COLLYRE JAUNE

CE N'EST LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA Ô. AN VĂN KHOA BÁC SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng tỉa, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến-hiệu lạ thường — Không sót

Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có ống nhỏ rọt . . . . . 0$30

BỘC QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

VÌ MÙA MƯA

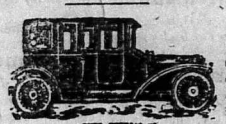
Sang Lào phải đi lối Đông-hà

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

LƯỢT ĐI

Đông-hà cứ thứ ba chạy lên Laobao ngủ, sáng hôm sau đi đến Savanakhet đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.



LƯỢT VỀ

Savanakhet sáng năm thứ hai chạy đến Schepone ngủ, chiều hôm sau tới Đông-hà.

Mỗi chủ nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để bản-ty tiện xếp xe cho đủ.

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước mỗi ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI.

Vinh. Đông hà. Yên-lý. Thanhkhê hay là Nuoi

3012

Trong các thứ rượu Cassis

thì

RƯỢU CASSIS FOURNIER

DEMARS

là

NGON NHỨT

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom Penh.

3007

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

MUA SẮM 1926 1927



MÁY THÁO KÉP và đóng kép, kiểu Anglé.		0$80
ĐẠN TỔNG J. R., cal. 12 et 16, la boîte de 12.		0$90
MÁ TỬ có chất nhồi, cal 12 et 16, mỗi hạo nặng 250 grammes.		1$00
TÚI ĐEO bằng toile havane, rabat cuir, có túi gai.		2$75
GIÂY ĐEO ĐẠN bằng toile havane, ống bằng da.		1$25
VẢI TRẮNG mỗi hộp nặng 250 grammes.		0$40
LIỆU đong chì và đong thuốc T và M.		0$30
VỎ ĐẠN xanh bắn thuốc đen, cal. 12.	Một trăm.	1$60
cal. 16.	»	1$55
VỎ ĐẠN mũi đa cam bắn thuốc T, cal. 12.	Một trăm.	3$20
cal. 16.	»	3$00
VỎ ĐẠN (saumon) bắn thuốc T, cal. 12.	Một trăm.	2$80
cal. 16.	»	2$70
ĐẠN GHẾU đủ các hạng	Mỗi túi 5 kil.	2$30
THUỐC ĐEN	Mỗi hộp 100 gr.	0$40
THUỐC T.	Mỗi hộp 100 gr.	1$10

Có bán đủ các thứ súng thượng hạc-hạng « DARNE » « CHARLIN » « VERNEY CARRON »



3046

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)